

El Canto de los Delfines



Numero #51, 2018

SOY OAXACA

Stephanie Maribel Palma

Soy indígena, soy mixteca, soy artesana,
tejo ilusiones y bordo sueños, tristeza y esperanza.
soy tierra, maguey, mezcal y ocote,
Y a este verso bailó el son de mis ocho regiones.

Kúúí ña ndavi, kúúí ña nuu savi, kúúii ña kikúú
kikúúí syàní, ña tàtyí, tya ña kuvi kōō
kúúí ñu'ù ndyé'í, yavi, ndraa xiin, dú ityí
Tya yo'o isunuuva yaa ña syítā syia'a na ñuui

En Mitla y Monte Albán sembré mis huellas,
huellas que reflejan la pureza de Hierve el Agua,
enraíza en mi corazón el árbol del tule,
que aunque haya nacido lejos de su tierra,
soy parte de sus raíces.

Mitla tya Monte Alban nuu ikíndoo chaa mii,
a tu'ūn nuu syinuu tyikuíí Hierve el Agua,
a tu'ūn nuu kavanuu yooi ta kaava yútùn dú tule,
vasu i kakúúii ñu'ù ndyeii syika,
kuui ña nuu savi.

Árbol del tule, árbol viejo de Oaxaca,
me he criado bajo la sombra de tus ramas
eres testigo de la cultura antigua,
cultura que corre por la sangre de mis venas
pues soy de raza oaxaqueña.



Yútùn du Tule, dú yata dú Nuú Nduva,
I syanui ndā'a ndatyí'un
Kúún dú syini sya'a na yata, ta i syio
Na yata indaa iñiviva'i
Achi kúúi ña Nuú Nduva.

Llevo en mi corazón tu nombre,
ciudad de bellos montes y praderas
de tierra fértil y pura, tierra que me vio crecer.
Oaxaca es tu nombre, nombre que me engrandece,
porque de tus raíces soy mujer, mujer con grandes sueños.

Nii kiviun syin mii
nuu nuchi ñuu, nuchi yuku tya nuchi sata ini
ñu'ù ndyé'í nuu syiánuu tya ndatuun ñu'ù, ña isyini syiánuui.
Nuú Nduva kúú kiviun, kivi ña saka'nu yu'u
Achi sya'aun kúúi ña'a, ña'a ña kuvi saa ña kuà'à.

Dios me hizo mujer, mujer valerosa y aguerrida,
mujer oaxaqueña y aunque sea indígena,
tengo voz, voz que se oirá y romperá barreras,
soy mujer y soy orgullosamente oaxaqueña.

Ndioxí isava yu'u ña'a, ña'a ña tyíeí tya ndākū iñi
Ña'a Nuú Nduva, vasu kúúi ña ndavi,
Iya tachi yu'ui, tachi ña tyiso'ona, tachi ña kuvi kúúkuín
Kúúi ña'a tya kúúi ña Nuú Nduva.





Mi querido pueblo Guadalupe de Morelos, Oaxaca, 2018.
Stephanie Maribel Palma

